



GOVERNMENT OF KERALA
Abstract

MALAYALAM SCRIPT-ADOPTION OF NEW SCRIPT FOR USE-ORDERS ISSUED

EDUCATION 'P' DEPARTMENT

G. O. (P) 37/71/Edn.

Dated, Trivandrum, 23rd March 1971.

Read: G.O. (P) 329/68/Edn.dated 11-7-1968

ORDER

The question of reducing the unwieldy number of alphabets and signs in Malayalam which consume much time and labour in the process of printing and typewriting, has been under consideration of Government for some time. In 1967 Government appointed a Committee with Shri Soornad P. N. Kunjan pillai, Editor, Malayalam Lexicon as convener to advise them on the question of reformation of Malayalam script. The committee in its report has made recommendations to reduce 75% of the total number of existing characters in printing and typewriting. The reformed Malayalam script recommended by the above Committee was revised with slight modifications by another committee appointed in 1969 to expedite the adoption of the new script for use. The recommendations of the above two committees in the matter of reformation of the Malayalam script are in brief as follows:

- i. ഉ, ഊ, ഋ, റ എന്നിവയുടെ മാത്രകൾ വ്യഞ്ജനങ്ങളിൽ നിന്നും വിടുവിക്കുക
 - ii. പ്രചാരം കുറഞ്ഞ കൂട്ടക്ഷരങ്ങൾ ചന്ദ്രക്കല ഉപയോഗിച്ച് പിരിച്ച് എഴുതുക.
2. In January 1971 a conference of Managing Editors of important newspapers in the State was convened to discuss the question of adoption of the new Malayalam script for use. The conference has recommended that the reformed script as revised by the committee might be adopted for use with effect from 15th April 1971 (Vishu Day).
 3. Government have considered the question in detail and are pleased to accept the reformed Malayalam script as revised by the Committee for use. The new script will be adopted for all official purposes with effect from 15th April 1971 (Vishu Day). A booklet "ലിപിപരിഷ്കരണം" containing the details of the new script accepted by Government is appended to this G.O.
 4. All newspapers and periodicals in Malayalam are requested to co-operate with Government in the implementation of the scheme and to adopt the new script from the stipulated date.

5. The Superintendent of Government Presses is requested to take necessary steps for implementing the above orders in time. The Government Gazette and other Government publications will be printed in the new script from the above date.
6. The Director of Public Relations is requested to give wide publicity to the scheme and to publish an advertisement in all news-papers about the programme for the change over of the script.
7. Government advertisements from 15-4-1971 will be in the new script. As far as possible, advertisements will be given in stereo-blocks.

By order of the Governor,
PADMA RAMACHANDRAN,
Education Secretary.

To

All Heads of Departments and Officers.
The Superintendent of Government Presses.
The Secretary, Kerala Public Service Commission (with C.L.)
The Registrar, High Court (with C.L.)
The Registrar, University of Kerala.
The Registrar, University of Calicut.
The Director of Public Relations.
The Gazette.
The Editors of all newspapers and periodicals.
All members of Script Reformation Committee.
All Departments of Secretariat.



ലിപിപരിഷ്കരണം

©
കേരളസർക്കാർ
1971

ഭാഷാഭിവിദ്യയെ സഹായിക്കുന്ന ഘടകങ്ങളിൽ തീരെ അപ്രധാനമല്ലാത്ത സ്ഥാനമാണ് ലിപികൾക്കുള്ളത്. ഋജുവും ലളിതവുമായ ലിപിസമ്പ്രദായം ഭാഷ കൈകാര്യം ചെയ്യുന്നതു സുഗമമാക്കുന്നു. ഭാരതീയഭാഷകൾക്കു വൈവിധ്യം നിറഞ്ഞ ലിപിസമ്പ്രദായമാണ് നിലവിലിരിക്കുന്നത്. ഭാരതീയഭാഷകളുടെ ലിപിസമ്പ്രദായം ഏകീകരിക്കുക എന്ന പ്രശ്നം ഇപ്പോൾ സജീവമല്ലാതായിത്തീർന്നിരിക്കുന്നത് ഈ വൈവിധ്യം മൂലമുള്ള പ്രയാസങ്ങൾ വ്യക്തമായതുകൊണ്ടായിരിക്കണം. റോമൻ ലിപി സ്വീകരിക്കുകയാവും ഈ ഏകീകരണത്തിന് പറ്റിയ മാർഗ്ഗം എന്ന് നിർദ്ദേശിക്കപ്പെട്ടിരുന്നു. പക്ഷേ അത് ഭൂരിപക്ഷംപേർക്കും സ്വീകാര്യമായില്ല.

മലയാള ഭാഷയുടെ ലിപിസമ്പ്രദായം സങ്കീർണ്ണമായ ഒന്നാണ്. വ്യഞ്ജനങ്ങളോടു സ്വരങ്ങൾ ചേർക്കുമ്പോഴും, കൂട്ടക്ഷരങ്ങൾ സൃഷ്ടിക്കുമ്പോഴും, ചില്ലുകൾ ചേർത്തൊഴുതുമ്പോഴും മറ്റും പ്രത്യേക ലിപികൾ സൃഷ്ടിച്ചതാണ് ഈ സങ്കീർണ്ണതയ്ക്കു കാരണം. മലയാള ലിപികളുടെ എണ്ണം ഇക്കാരണത്താൽ ക്രമാതീതമായി വർദ്ധിക്കുകയും ചെയ്തിരുന്നു. എല്ലാം കൈകൊണ്ട് എഴുതിവന്നകാലത്ത് ഈ സങ്കീർണ്ണത കൊണ്ടുള്ള പ്രയാസം അത്രത്തോളം അനുഭവപ്പെട്ടിരുന്നില്ല. എന്നാൽ അച്ചടിയന്ത്രത്തിന്റെയും ടൈപ്പ്റൈറ്ററിന്റെയും ആവിർഭാവത്തോടെ ഈ ലിപിസമ്പ്രദായം കൊണ്ടുള്ള വിഷമതകൾ കൂടുതലായി അനുഭവപ്പെട്ടു. മലയാളത്തിന് ഇന്നും വെടിപ്പായി ടൈപ്പ് ചെയ്യാൻ ഉതകുന്ന ഒരു കീബോർഡ് രൂപപ്പെടുത്താനായിട്ടില്ലെങ്കിൽ അതിന്റെ മുഖ്യകാരണം ലിപിസമ്പ്രദായത്തിലെ ഈ സങ്കീർണ്ണത തന്നെയാണ്.

ലിപിപരിഷ്കരണ സംരംഭങ്ങൾ

മലയാളലിപി പരിഷ്കരിക്കുന്നതിനുള്ള യത്നങ്ങൾ അങ്ങിങ്ങി് ആരംഭിച്ചിട്ട് കുറേക്കാലമായി. സ്വന്തമായി ഇതിലേക്ക് ഉത്സാഹിക്കുകയും, പരീക്ഷണങ്ങളും പ്രയത്നങ്ങളും നടത്തുകയും ചെയ്ത പത്രങ്ങൾക്കും ടൈപ്പ് നിർമ്മാതാക്കൾക്കും സ്വാഭാവികമായും അവ ഫലപ്രാപ്തിയിലെത്തിക്കാൻ കഴിഞ്ഞില്ല. ഗവൺമെന്റ് മുൻകൈ എടുത്തു നടപ്പാക്കാത്ത പരിഷ്കാരങ്ങൾക്ക് സാർവ്വത്രികമായ അംഗീകാരം നേടാൻ വിഷമവുമുണ്ട്. 1967 അവസാനമാണ് സംസ്ഥാന ഗവൺമെന്റ് ലിപിപരിഷ്കരണത്തിനാവശ്യമായ നടപടികൾ സ്വീകരിച്ചു തുടങ്ങിയത്. ഇവയുടെ പ്രാരംഭം എന്ന നിലയിൽ ലിപിപരിഷ്കരണ വിഷയത്തിൽ താൽപര്യവും, അതിനാവശ്യമായ നിർദ്ദേശങ്ങൾ സമർപ്പിക്കാൻ കഴിവും ഉള്ള ഏതാനും പ്രമുഖ ഉദ്യോഗസ്ഥാനുദ്യോഗസ്ഥന്മാരുടെ ഒരു സമ്മേളനം ചേർന്നു. പത്രാധിപന്മാരും, ടൈപ്പ്റൈറ്റിംഗ് അച്ചടി തുടങ്ങിയ രംഗങ്ങളിലെ വിദഗ്ദ്ധന്മാരും, വിദ്യാഭ്യാസ പ്രവർത്തകരും മറ്റും പങ്കെടുത്ത പ്രസ്തുത യോഗത്തിൽ വെച്ച് ലിപി പരിഷ്കരണം സംബന്ധിച്ച് ഒരു പദ്ധതി തയ്യാറാക്കി ഗവൺമെന്റിലേക്ക് സമർപ്പിക്കാൻ ഒരു കമ്മിറ്റി രൂപീകരിക്കണമെന്ന് തീരുമാനിച്ചു. അധികം താമസിയാതെതന്നെ കമ്മിറ്റി രൂപീകരിക്കുകയും ചെയ്തു.

സംസ്ഥാനത്ത് മലയാളം ഭരണഭാഷയും, ഉന്നതവിദ്യാഭ്യാസത്തിനുള്ള മാധ്യമവും ആയിക്കൊണ്ടിരിക്കുന്നതിനാൽ, ഭാഷയുടെ വളർച്ചയ്ക്കും വികാസത്തിനും സഹായകമാംവിധം ലിപികൾ പരിഷ്കരിക്കണമെന്നായിരുന്നു തീരുമാനിക്കപ്പെട്ടത്. മലയാളം അച്ചടിയും മലയാളം ടൈപ്പറൈറ്റിംഗും സമ്പ്രദായങ്ങൾ ലഘൂകരിക്കേണ്ടതിന്റെ ആവശ്യകതയും പ്രത്യേകം പരിഗണിക്കപ്പെട്ടു. എന്നാൽ നൂറ്റാണ്ടുകളായി ഉപയോഗിച്ചുവരുന്ന ഭാഷാലിപികളിൽ പൊടുന്നനെ സമുലമായ മാറ്റം വരുത്തുക ജനങ്ങൾക്ക് പ്രയാസം സൃഷ്ടിക്കുമെന്ന വസ്തുത കണക്കിലെടുത്തുകൊണ്ട് കഴിയുന്നത്ര കൂടുതൽ പ്രയോജനം സിദ്ധിക്കുന്ന ലഘുവായ ഭേദഗതികൾ മാത്രമേ വരുത്തേണ്ടതുളളൂ എന്ന അഭിപ്രായമാണ് ഗവൺമെന്റ് പ്രകടിപ്പിച്ചത്. ഈ ലക്ഷ്യങ്ങൾ മുൻനിർത്തി ആവശ്യമായ ചർച്ചകളും പഠനങ്ങളും നടത്തിയശേഷം, ലിപിപരിഷ്കരണകമ്മിറ്റി ഗവൺമെന്റിലേക്ക് യഥാകാലം റിപ്പോർട്ട് സമർപ്പിക്കുകയുണ്ടായി. ഗവൺമെന്റ് കമ്മിറ്റിയുടെ ശുപാർശകൾ പൊതുവിൽ സ്വീകരിക്കുകയും അതനുസരിച്ച് ആവശ്യമായ ഉത്തരവുകൾ പുറപ്പെടുവിക്കുകയും ചെയ്തു.

ഇപ്പോൾ മലയാളത്തിൽ അഞ്ഞൂറിലധികം ലിപികൾ നിലവിലുണ്ട്. ഇന്നത്തെ രീതിക്കു ഭാഷ കൈകാര്യം ചെയ്യുന്നതിന് അത്രയും ലിപികൾ ആവശ്യവുമാണ്. ലിപികളുടെ ഈ ആധിക്യം അച്ചടിയിലും ടൈപ്പറൈറ്റിംഗിലും നിരവധി വിഷമതകൾ സൃഷ്ടിക്കുന്നുണ്ട്. അതിനാൽ ലിപികളുടെ എണ്ണം പ്രായോഗികമാംവിധം എത്രത്തോളം കുറയ്ക്കാം എന്നതായിരുന്നു കമ്മിറ്റിയുടെ മുഖ്യ ചിന്താവിഷയം. പുതിയ ലിപികൾ ആവിഷ്കരിച്ച് നടപ്പിൽ വരുത്തുക ദുഷ്കരമായതിനാൽ നിലവിലുള്ള ലിപിസമ്പ്രദായം തന്നെ പരിഷ്കരിച്ച് ലഘൂകരിക്കാനാണ് കമ്മിറ്റി നിർദ്ദേശിച്ചിരിക്കുന്നത്. വ്യഞ്ജനങ്ങളോട് സ്വരങ്ങൾ ചേർന്നുണ്ടാകുന്ന അക്ഷരങ്ങളുടേയും കൂട്ടക്ഷരങ്ങളുടേയും എണ്ണം കുറയ്ക്കുകയായിരുന്നു ഇതിലേക്കുള്ള പ്രായോഗിക മാർഗ്ഗം.

ലിപിപരിഷ്കരണസമിതിയുടെ നിർദ്ദേശങ്ങൾ

1 ഉ, ഈ, ഋ എന്നീ സ്വരങ്ങൾ വ്യഞ്ജനങ്ങളോടു ചേരുമ്പോൾ പ്രത്യേക ലിപികൾതന്നെ രൂപമെടുക്കുന്ന ഇന്നത്തെ രീതിക്കുപകരം അവയ്ക്ക് പ്രത്യേക ചിഹ്നങ്ങൾ ഏർപ്പെടുത്തുക. അ, ആ, ഇ, ഈ, എ, ഏ, ഐ, ഒ, ഓ, ഔ എന്നീ സ്വരങ്ങൾക്ക് ഏതു വ്യഞ്ജനത്തോടും ചേർക്കാവുന്ന പ്രത്യേക ചിഹ്നങ്ങൾ ഉണ്ടെന്ന വസ്തുത ഇവിടെ ഓർമ്മിക്കേണ്ടതുണ്ട്. ഉ, ഈ, ഋ എന്നീ സ്വരങ്ങളുടെ കാര്യത്തിലും ആ സമ്പ്രദായം ഏർപ്പെടുത്തിയാൽ ഒട്ടധികം ലിപികൾ കുറയ്ക്കാൻ കഴിയും. ഇതിലേക്ക് 'ഉ' എന്നതിന് 'ു' എന്ന ചിഹ്നവും 'ഊ' വിന് 'ൂ' എന്ന ചിഹ്നവും ആണ് നിർദ്ദേശിക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്നത്. ഋകാരത്തിന് ഇപ്പോൾ വ്യഞ്ജനത്തോടു ചേർന്നുവരുന്ന ചിഹ്നംതന്നെ വേർപെടുത്തി കുറച്ചു വ്യത്യസ്തതയോടെ 'ു' എന്ന ചിഹ്നമാക്കിയാൽ മതിയാവും.

ഉദാ :- കു, കൂ, കൂ; തു, തൂ, തൂ ഇത്യാദി.

2 മുമ്പിൽ രേഫം (ർ) ചേരുന്ന കൂട്ടക്ഷരങ്ങൾ ഇപ്പോൾ രണ്ടുതരത്തിൽ എഴുതാറുണ്ട്

ഉദാ:- അർക്കൻ, അർക്കൻ. പാർത്തലം, പാർത്തലം. നേച്, നേർച്ച.

ഇതിൽ ആദ്യത്തെ രീതി ('ചിഹ്നം മുകളിൽ ഇടുന്ന രീതി) ഉപേക്ഷിക്കാവുന്നതാണ്. അതിനു പകരം എല്ലായിടത്തും 'ർ' എന്ന ചില്ലി മുൻപിൽ എഴുതുക എന്നു വ്യവസ്ഥ ചെയ്താൽ മതിയാകും. വാർത്ത, പാർക്കുക എന്നിങ്ങനെ.

3 ഭാഷയിലെ കൂട്ടക്ഷരങ്ങളിൽ ക്ക, ക്ക, ങ്ങ, ച്ച, ഞ്ഞ, ങ്ങ, ങ്ങ, ണ്ണ, ത്ത, ന്ന, ന്ന, പ്പ, വ്വ, മ്മ, യ്യ, ല്ല, വ്വ എന്നിവ തനി മലയാളപദങ്ങളിൽ സാർവ്വത്രികമായി വരുന്നവയാണ്. ഇവ ഇപ്പോഴത്തെപ്പോലെ നിലനിർത്താമെന്ന് കമ്മിറ്റി ശുപാർശ ചെയ്തിരിക്കുന്നു. മറ്റുള്ള കൂട്ടക്ഷരങ്ങൾ ഏറിയപങ്കും സംസ്കൃതത്തിൽനിന്നും സ്വീകരിച്ചിട്ടുള്ളവയാണ്. അവയെ ചന്ദ്രക്കലയിട്ട് വേർതിരിച്ചും അല്ലാതെ ഒന്നിച്ചുചേർത്തും എഴുതുന്ന രീതികൾ ഇപ്പോൾ നിലവിലുണ്ട്.

ഉദാ:- ക്ത-ക്ത, ശ്ച-ശ്ച

ഇവയിൽ ചന്ദ്രക്കലയിട്ട് വേർതിരിച്ചെഴുതുന്ന ആദ്യത്തെ രീതി മാത്രം നിലനിർത്തുക എന്നതാണ് കമ്മിറ്റിയുടെ ശുപാർശ.

4 യ്, റ്, ല്, വ് എന്നീ മധ്യമങ്ങൾ ചേർന്നുവരുന്ന കൂട്ടക്ഷരങ്ങൾ ഇപ്പോൾ പലപ്രകാരത്തിൽ എഴുതുന്നുണ്ട്. യ്, വ് എന്നിവ ചേരുമ്പോൾ പ്രത്യേക ചിഹ്നങ്ങൾ കൊടുത്ത് വേർതിരിച്ചെഴുതുകയാണ് പതിവ്. ക്യ, ത്യ, ക്വ, ത്വ എന്നിങ്ങനെ. "ർ" അഥവാ "റ" എന്ന വ്യഞ്ജനം ചേരുന്ന കൂട്ടക്ഷരത്തിൽ "്ര" എന്ന പ്രത്യേക ചിഹ്നം നൽകി പ്ര, ക്ര, ത്ര എന്നിങ്ങനെ എഴുതാമെന്ന കമ്മിറ്റി നിർദ്ദേശിച്ചിരിക്കുന്നു. "ല്" അഥവാ "ള" ചേരുന്നിടത്ത് ചന്ദ്രക്കലയിട്ട് വേർതിരിച്ചോ ഇപ്പോഴത്തെപ്പോലെ പ്രത്യേക അക്ഷരമായോ (ക്ല, പ്ല എന്നിങ്ങനെ) എഴുതാമെന്നാണ് കമ്മിറ്റിയുടെ ശുപാർശ.

ചില്ലുകൾ (ൻ, ന്, റ്, ത്, ശ്) ഇപ്പോഴത്തെപ്പോലെ നിലനിർത്താമെന്ന് കമ്മിറ്റി ശുപാർശ ചെയ്തിരിക്കുന്നു. എഴുതുന്നതിന് ഇപ്പോഴത്തെ ലിപിസമ്പ്രദായം തന്നെ തുടർന്നുകൊണ്ട് ടൈപ്പറൈറ്റിംഗിലും അച്ചടിയിലും പുതിയ സമ്പ്രദായം സ്വീകരിച്ചാൽ മതിയാകുമെന്നും കമ്മിറ്റി ശുപാർശ ചെയ്തിട്ടുണ്ട്.

നിലവിലുള്ള അത്തുറിലധികം ലിപികളിൽ ഭൂരിപക്ഷവും ഈ നിർദ്ദേശങ്ങൾ സ്വീകരിച്ചു നടപ്പാക്കുന്ന പക്ഷം കുറവുചെയ്യാവുന്നതാണ്. അച്ചടിയിലും ടൈപ്പറൈറ്റിംഗിലും ലിപികളുടെ ആധിക്യംമൂലം ഇന്നനുഭവപ്പെടുന്ന പ്രയാസം അപ്പോൾ ഗണ്യമായ തോതിൽ കുറയുകയും ചെയ്യും. ഇന്നത്തെ ലിപിസമ്പ്രദായത്തിൽ സ്വീകരിക്കുന്നതിന് പ്രയാസമുണ്ടാവില്ല.

ഈ നിർദ്ദേശങ്ങളിൽ ചിലതെങ്കിലും ഇന്ന് പല അച്ചടിശാലക്കാരും, പത്രസ്ഥാപനങ്ങളും നടപ്പിൽ വരുത്തിയിട്ടുള്ളവയാണ്. മറ്റു ചിലതൊക്കെ പരീക്ഷണവിധേയമാക്കിയിട്ടുണ്ട്. ഇന്നു ഈ വിഷയത്തിൽ താൽപര്യമുള്ള പലരും പല രീതിയിൽ പരീക്ഷിച്ചുനോക്കുന്ന ലിപിപരിഷ്കരണം ശാസ്ത്രീയാടിസ്ഥാനത്തിൽ ഏകോപിപ്പിക്കുന്നതിനും ഈ ശുപാർശകൾക്കു കഴിയും

ലിപിപരിഷ്കരണസമിതിയുടെ ശുപാർശകൾ അനുസരിച്ച് പല ലിപികൾക്കും സമുചിതമായ മുദ്രണമാതൃകകൾ രൂപപ്പെടുത്തേണ്ടതാണ്. അച്ചടിയിലും ടൈപ്പ്റൈറ്റിംഗിലും ഇത്തരം മാതൃകകൾ ഉണ്ടാക്കാൻ ആവശ്യമായ നടപടികൾ ഗവൺമെന്റ് സ്വീകരിച്ചുവരുന്നുണ്ട്. പരിഷ്കരിച്ച ലിപികൾക്ക് ഏകീകൃതമായ കമ്പോസിംഗ്കേസ് നടപ്പിൽ വരുത്തുന്നതിനാവശ്യമായ നടപടികളും സ്വീകരിച്ചുവരുന്നു.

മലയാളം ക്രമാനുഗതമായി കേരളത്തിന്റെ ഔദ്യോഗിക ഭാഷയായി മാറിക്കൊണ്ടിരിക്കുകയാണ്. പല ഘട്ടങ്ങളിലായി നടപ്പിൽ വരുത്തുന്ന ഈ മാറ്റം പൂർത്തിയാകുമ്പോഴേക്ക് പുതിയ ലിപിസമ്പ്രദായത്തിന്റെ ഉപയോഗം സാർവ്വത്രികമായിത്തീരേണ്ടതാവശ്യമാണ്. എങ്കിൽമാത്രമേ ഔദ്യോഗികമായ എല്ലാ ആവശ്യങ്ങൾക്കും മലയാളഭാഷയെ സുഗമമാംവിധം ഉപയോഗിക്കാൻ കഴിയൂ. അതിനാൽ പുതിയ ലിപികൾ നിത്യോപയോഗത്തിലാക്കിത്തീർക്കാൻ ഭാഷാഭിമാനികൾ പരിശ്രമിക്കേണ്ടിയിരിക്കുന്നു.

ഇനി നിലവിൽ വരുന്ന ലിപികൾ

സ്വരങ്ങൾ മുതലായവ

അ	ആ
ഇ	ഉ
എ	ഏ
ഒ	ഔ
ഈ	ഘ
ഊ	ഘ
ഋ	ൠ
ൡ	ൢ
ഌ	ൣ
഍	൤

വ്യഞ്ജനങ്ങൾ

ക	ഖ	ഗ	ഘ	ങ
ച	ഛ	ജ	ഝ	ഞ
ട	ഠ	ഡ	ഢ	ണ
ത	ഥ	ദ	ധ	ന
പ	ഫ	ബ	ഭ	മ
യ	ര	ല	വ	
ശ	ഷ	സ	ഹ	
ള	ഴ	റ		

ചില്ലുകൾ

ൺ	൯	൱	൲	൳
---	---	---	---	---

കൂട്ടക്ഷരങ്ങൾ

ക	ക	ങ്ങ	
ച	ഞ്ച	ഞ്ഞ	
ട	ണ്ട	ണ്ണ	
ത്ത	ന്ത	ന്ന	
പ്പ	മ്പ	മ്മ	
യ്യ	ല്യ	വ്വ	
സ്മ	ശ്മ	സ്മ	മ്
ബ്മ	ഫ്മ	ബ്മ	മ്

[മൊത്തം 90 ലിപികൾ]